



ASSOCIAZIONE S. KIZITO MARTIRE

Associazione per la traduzione in lingua swahili dei testi della Sacra Scrittura, dei Padri della Chiesa, del Magistero ecclesiastico, della Liturgia, della Catechesi e dell'Agiografia.

Assemblea del 29 marzo 2025 c/o Parrocchia di Sammartini – Crevalcore

Soci presenti:

Stefano Bergamini, Franco Scimè, Paolo Serra, Elisabetta Rosso, Cristina Campana, Arrigo Pallotti, Francesca Bergamini, Paolo Giudici, Andrea Brandolini, Michele Clementel, Gabriele Brandolini, Tommaso Giudici, Franca Calzecchi, Giovanna Fanin (*da remoto*), Paolo Bardini (*da remoto*), Roberto Cornacchini (*da remoto*).

Amici presenti: Guido Serra, Marco Tagliavini, Paola Pederzoli, Kizito Brandolini, Daniele Bergamini, Andrea Montori (*da remoto*).

L'assemblea ha inizio alle ore 17.

. Il presidente presenta la lista dei nuovi membri approvati all'unanimità dal C.d.a. 22/03/2025 che da oggi fanno parte a tutti gli effetti dell'Assemblea con diritto di voto.

. Vista la presenza di numerosi nuovi soci, il presidente presentata l'attività dell'associazione San Kizito, dedicata alla traduzione di testi religiosi in swahili per la Chiesa in Tanzania, discutendo i progetti realizzati, le sfide affrontate e le prospettive future.

. Il presidente relaziona in merito alla situazione del C.d.a. in carica, comunica che esso è scaduto da anni. Dei cinque membri iniziali al momento ne sono rimasti tre, Stefano Bergamini (presidente), Anna Maria Marcotullio (segretaria) e Paolo Fornasari. Tutti tre da molti anni hanno espresso la volontà di dimettersi. Il C.d.a. del 22/03/2025 dopo una capillare ricerca che ha portato anche alla adesione di nuovi soci, ha proposto cinque persone disposte a formare il nuovo C.d.a.

. Si propongono all'Assemblea i nomi dei tre membri del nuovo C.d.a. da proporre all'Ordinario diocesano (*art. 6 dello statuto*). **Michele Clementel** con l'incarico di presidente, **Gabriele Brandolini** e **Cristina Campana**. **L'Assemblea approva** e invita a informare l'Ordinario diocesano affinché eventualmente proceda alla nomina.

. Si propongono i nomi dei due consiglieri la cui nomina spetta all'Assemblea (*art. 6 dello statuto*), **Alessandra Maccaferri** e **Cristina Gallerani**. Si procede alla votazione. **L'Assemblea approva** all'unanimità.

Interviene Gabriele Maria Brandolini al quale è stato chiesto di presentare il lavoro delle traduzioni passato, presente e le prospettive future.



ASSOCIAZIONE S. KIZITO MARTIRE

Associazione per la traduzione in lingua swahili dei testi della Sacra Scrittura, dei Padri della Chiesa, del Magistero ecclesiastico, della Liturgia, della Catechesi e dell'Agiografia.

- . L'Associazione San Kizito martire è fondata con decreto del Cardinale Giacomo Biffi il giorno di Pasqua del 1998 per promuovere la traduzione in swahili di testi religiosi per la Chiesa in Tanzania. Egli sottolinea l'importanza della collaborazione tra le chiese e l'apprezzamento dell'episcopato locale per questo lavoro. Ricorda gli obiettivi dell'associazione, che includono la traduzione della Sacra Scrittura, dei testi dei padri della Chiesa, del magistero, della liturgia e di altri materiali utili per l'istruzione e la cultura cristiana.
- . Vengono presentate le diverse collane di libri prodotte tra cui le opere dei Padri della Chiesa, del magistero e dei maestri spirituali.
- . Evidenzia la collaborazione con l'episcopato locale e menziona progetti futuri, inclusa la traduzione di testi liturgici e opere di autori come Sant'Agostino e San Gregorio Magno.
- . Sottolinea l'importanza del lavoro svolto e le sfide affrontate nel bilanciare le richieste dei vescovi con gli obiettivi originali dell'associazione, auspica che si giunga a coinvolgere traduttori locali, seminaristi e professori per creare un gruppo di lavoro stabile in Tanzania.
- . Spiega inoltre il processo di finanziamento e distribuzione dei libri, evidenziando la necessità di una maggiore autonomia finanziaria locale per sostenere il progetto a lungo termine.
(Per l'intervento integrale si rimanda all'allegato).

Fra gli interventi dei soci si sottolinea la proposta di prepararsi a commemorare i 30 anni di attività della San Kizito e di non perdere le vicende storiche dell'Associazione. Modernizzare l'approccio all'Associazione rendendola attraente alle nuove generazioni (*scambi culturale, viaggi formativi, ecc.*).

L'assemblea viene dichiarata conclusa alle 17,30.

Sammartini, 28 marzo 2025

Stefano Bergamini